

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 LA PAZ 00768 261940Z
ACTION L-03

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SSO-00 JUSE-00 /014 W
-----034005 261947Z /66

O 261930Z JAN 78
FM AMEMBASSY LA PAZ
TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 9144

LIMITED OFFICIAL USE LA PAZ 768

E.O. 11652: N/A
TAGS: CASC, BL
SUBJECT: TREATY ON EXECUTION OF SANCTIONS

REF: (A) STATE 18417, (B) STATE 20458

1. A MEETING WAS HELD THE MORING OF JANUARY 26 BETWEEN SUBSECRETARY OF JUSTICE BALLIVIAN, THE GOB NEGOTIATING TEAM AND EMBASSY REPRESENTATIVES REGARDING THE DISCREPANCIES BETWEEN ENGLISH AND SPANISH TEXTS REPORTED IN REF A. EARLIER MEETING COULD NOT BE ARRANGED.

2. THE GOB REPRESENTATIVES ACCEPTED MINOR CHANGES IN ENGLISH TEXT OF ARTICLE IX, LINES 3-4 (REF A, PARA 1/B).

3. WITH REGARD TO PARAGRAPH 2, REF A, THE OMISSION OF THE TESTIMONIUM CLAUSE IN THE SPANISH TEXT TRANSMITTED TO THE DEPARTMENT WAS AN OVERSIGHT. THE GOB ACCEPTS TESTIMONIUM CLAUSE IN EXACT TRANSLATION OF THE ENGLISH VERSION.

4. WITH RESPECT TO THE DISCREPANCY IN ARTICLE 5 (8), LINES 3-4, THE GOB REPRESENTATIVES NOTED THAT THERE WAS SOME DIFFERENCE IN MEANING BETWEEN THE ENGLISH AND SPANISH TEXTS. WE WERE UNABLE TO CONVINCE THEM THAT THEY SHOULD ACCEPT ACCURATE TRANSLATION INTO SPANISH OF QTE INFORMATION CONCERNING THE OFFENDER'S SERVING OF HIS SENTENCE UNQTE. THEY NOTED THAT THE SPANISH TEXT WAS

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 LA PAZ 00768 261940Z

BROADER AND INSISTED THAT THIS WAS USEFUL FROM THE POINT OF VIEW OF THE TRANSFERRING STATE. AFTER SOME DISCUSSION, HOWEVER, WE AGREED ON THE FOLLOWING SUBSTITUTE PHRASE: QTE Y LOS ANTECEDENTES DEL REO DESDE EL MOMENTO DE SU DETENCION EN DICHO ESTADO UNQTE, THE ENGLISH EQUIVALENT OF WHICH WOULD BE QTE AND INFORMATION CONCERNING THE OFFENDER FROM THE TIME OF HIS DETENTION IN SAID STATE UNQTE.

5. WE DO NOT SEE ANY ESSENTIAL CHANGE IN SUBSTANCE IS INVOLVED, THE ENGLISH VERSION BEING ONLY MORE LIMITED TO INFORMATION CONCERNING THE OFFENDER'S SERVING OF HIS SENTENCE. IT APPEARS TO US THAT NEW FORMULATION GIVES AMPLE AUTHORITY AND LATITUDE FOR ACTUAL PRACTICE OF EXCHANGING UPON TRANSFER ONLY INFORMATION WHICH EITHER STATE ON RECEIVING AN OFFENDER DESIRES TO HAVE. PLEASE ADVISE BY IMMEDIATE CABLE WHETHER THE NEW LANGUAGE IS ACCEPTABLE.

6. FOR L/ROBERT DALTON: PLEASE ARRANGE AND PLACE A CONFERENCE CALL WITH YOU AND MR.ABBELL OF DEPARTMENT OF JUSTICE TO THE EMBASSY FOR BEAL AND COSTELLO, FRIDAY, JANUARY 27 IN CASE OF ANY QUESTIONS.
BOEKER

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: TEXT, AGREEMENTS, SANCTIONS, PRISONERS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 26 jan 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 20 Mar 2014
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978LAPAZ00768
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780039-0512
Format: TEL
From: LA PAZ
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780120/aaaaaqrf.tel
Line Count: 77
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: c74309e0-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ACTION L
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 STATE 18417, 78 STATE 20458
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 06 jul 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3711098
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: TREATY ON EXECUTION OF SANCTIONS
TAGS: CASC, PORS, BL, US
To: STATE
Type: TE
vdkgvwkey: odbc://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/c74309e0-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014